

EDMOND ROSTAND

CYRANO

CYRANO STORE SCENE

Forfatter
Edmond Rostand

Dansk oversættelse
P. A. Rosenberg

Bearbejdelse og gendigtning
Yuri Butusov og ensemblet

Instruktion
Yuri Butusov

Scenografi
Alexander Shiskin

Lysdesign
Kasper Daugberg

Lyddesign
**Aske Bergenhammer Hoeg
og Lasse Munk Sørensen**

Poeten og filosoffen – Cyrano
de Bergerac
Martin Ringsmose

Skønheden - Madelaine de
Robin, Roxana
Bolette Nørregaard Bang

Soldaten - Christian de Neu-
villette
Ferdinand Falsen Hiis

Greven - De Guiche
Østen Borre Simonsen

Den simple bonderøv - Valvert
Lars Topp Thomsen

Drukkenbolten - Lignière
Steffen Berentz Eriksen

Konditoren - Ragueneau
**Sebastian Henry Aagaard-
Williams**

Vennen - Le Bret
Jørgen W. Larsen

Forestillingsleder
Erik Lund

Sceneformand
Anders Sørensen

Lys- og lydafvikling
Steffen Brandt

Lysassistent
**Kim Fletting
Sune Granberg**

Frisør
**Helle Denhardt
Nanna Lindholm
Stefanie Risager Jarmann
Malene K. T. Espersen**

Skræddersal
**Elsebeth Tanghøje
Conni Ildskov Jensen
Vivi Ørtoft Andreasen
Anna Woetmann Paulsen
Cecilie Nordahl Sund**

Malersal
**Karsten Legård
Rikke Wilkenschildt**

Rekvisitørassistent
Lisa Dissing

Snedkersal
Bent Jakobsen

Påklæder
Jane Andersen

Sceneteknik
Henrik Larsen

Produktionsleder
Torben Omann Sørensen

Produktionschef
Troels Dahl

Tryk
Basis Tryk

Foto
Allan Toft

Dramaturg
Jens Christian Lauenstein Led

PR og marketing
**Casper Østergaard Thomsen
Thomas Villefrance**

Teaterdirektør
Hans Henriksen

Varighed
2 timer og 40 min.
inkl. 20 min. pause

Der anvendes stroboskoplys i
forestillingen

Undervisningsmateriale:
aalborgteater.dk/undervisning

POETER OG DERES FARLIGE POESI

Virkelighedens Cyrano hed Savi-
nien de Cyrano de Bergerac og
blev født 1619 i Paris. Han var gar-
deofficer, kendt som en af Paris’
bedste fægtere og gik angiveligt
sejrrigt ud af de talrige dueller,
han deltog i. Han var også digter
og dramatiker, men hans digtning
var præget af fritænkning og
ateisme, hvilket ikke var comme
il faut i hans samtid. Cyrano døde
i 1655 kun 36 år gammel under
uklare omstændigheder. Meget
tyder dog på, at han blev offer for
sine fjenders konspiration - hans
skriverier blev hans død.

Knap 300 år efter Cyranos fødsel,
nemlig i 1897, udgav Edmond
Rostand sit berømte drama
Cyrano de Bergerac. Rostand lever
som digter i den berømte La Belle
Epoque, hvor kunsten igen søgte
grænser og dyrkede frisindet. I
det perspektiv bliver en figur som
Cyrano interessant, og Rostands
drama er en særegen blanding af
dokumentarisme og fri digtning.
De fleste af karaktererne i teksten
er historisk korrekte, men selve
plottet er frit digt, ligesom Cy-
ranos ekstraordinært store næse
er det.

I det Rusland, hvor aftenens
instruktør Yuri Butusov kommer
fra, har Rostands tekst levet et
helt særligt liv. I Rusland vækker

det en særlig genklang, at en
digter bliver offer for sin egen
digteriske kraft. Rusland har
en række eksempler på poeter,
digtere og kunstnere, der er blevet
henrettet, udvist, fængslet og på
andre måder forfulgt og bekæmp-
pet af staten.

Yuri Butusov fortæller:
*Dette stykke har en særlig betyd-
ning i Rusland. Vi har haft Vysot-
skij, Jesenin, Pusjkin, Brodskij – jeg
nævner disse navne som eksempler
på poeter, der har haft stor betyd-
ning for hele verden, men som blev
henrettet, udvist, etc. og havde tra-
giske liv, og det er det samme i dag.
Folk, der laver teater i Rusland i
dag, dem, der kunne kaldes poeter
og kunstnere, føler et ekstremt pres
fra samfundet, om ikke at lave høj
kunst, men i stedet blot tjene og
underholde publikum.*

De fire digtere nævnt her er
Vladimir Vysotskij (1938-1980,
kritisk sanger og sangskriver),
Sergej Jesenin (1895-1925, berømt
digter, begik selvmord), Aleksan-
dr Sergejevitj Pusjkin (1799-1837,
en af Ruslands kendteste digtere,
var i næsten permanent strid
med Tsaren) og Joseph Brodskij
(1940-1996, russisk digter, der
blev udvist af Sovjetunionen pga.
sin kritiske holdning.).

Yuri Butusov fortsætter:
*Kunstnere har altid været farlige
for staten, og Platon ville jo heller
ikke have kunst i sin idealstat. Fra
statens synspunkt går det ud på at
få befolkningen til at være lydige
og medgørlige, og det er den orden,
kunsten ødelægger. Jeg forstår, at
Danmark har et komplekst forhold
til poeter, ligesom alle lande har det.
Men jeg insisterer på, at enhver stat
skal behandle sine poeter og kunst-
nere godt. Kunstnere ødelægger ikke
staten, de gør tværtimod den stat,
de lever i, rigere og lykkeligere, mere
human. Selv når en digter kritiserer
noget, er det altid i statens egen
interesse at lytte. I Rusland mærker
vi alle for tiden presset fra staten,
og det er derfor, jeg har negative
følelser overfor mit eget land. For
presset på kunstnere er ikke den
rette politik. Jeg skal ikke udtale mig
om alle mulige andre områder, men
jeg ved noget om teatrets verden, og
det pres, som vi oplever der, er taget
til. Og jeg føler, at der sker noget
lignende her. Og derfor kan vi tale
om det som et fælles problem. Hvad
der er løsningen på det, kan jeg
ikke sige. Jeg kender kun en eneste
løsning: Vi skal gøre det, vi vil og er
nødt til, uden at tænke, at vi skal tje-
ne publikum, og uden at tænke på
finansielle og økonomiske omstæn-
digheder, vi skal tænke kunstnerisk
– så langt, som vores talent og vores
dannelse nu tillader os.*



AALBORG TEATER

AALBORGTEATER.DK

JERNBANEGADE 9-11

POSTBOKS 1710

9000 AALBORG

ADMINISTRATION 96 31 60 10

BILLETSSERVICE 96 31 60 20

FIND AALBORG TEATER PÅ



HOVEDSPONSORER

BASIS•TRYK & SKILTE
— design og grafisk produktion

 **DET
OBELSKE
FAMILIEFOND**

eniig

NORDJYSKEMEDIER

 **spar nord
FONDEN**

TORBEN VEJS FOND
c/o advokat Jen& Rye-Andersen

 **aalborgportland**
CEMENTIR HOLDING

KERNESPONSORER



Carlsberg

Færch & Co.
— BYGGER PÅ TRADITIONER —

mariendal
electrics

 **MASKINFABRIKKEN
FUGLSANGS EFTF. A/S**
Fremstilling af tekniske scenekonstruktioner

**NORDEA
FONDEN**

Phønix Hotel
Aalborg 